

ПЕРВОНАЧАЛЬНОЕ ФОРМИРОВАНИЕ МЕХАНИЗМА ЧТЕНИЯ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ

Как известно любому педагогу, почти для каждого учащегося чтение на иностранном языке представляет на первых порах очень большие трудности. Причины этого коренятся в четырех этапах процесса чтения. Особенно существенны трудности, возникающие на втором и третьем этапах, трудности узнавания букв нового алфавита и подготовки органов речи к непривычной артикуляции. Начертание букв иностранного алфавита в начале обучения учащимся непривычно, еще отсутствуют соответствующие эталоны в длительной памяти учащегося, или они не отработаны и не закреплены. Это создает задержку в этапе сличения или неверное сличение, а следовательно, замедляет процесс узнавания буквы и ведет часто к ошибкам при чтении, не обеспечивает догадки и сама графическая форма слова, в которой встречается та или иная буква, поскольку она пока нова и необычна. Как показало экспериментальное изучение опознавания зрительных сигналов, первым этапом в этом процессе является выделение отличительных признаков контура, характеризующие данный сигнал. Для обеспечения умения хорошо читать можно предложить несколько упражнений. Для чтения, также важно умение правильно угадать все слово по отдельным его элементам и предвидеть последующие слова фразы. Развитие этого умения связано с уровнем владения иностранным языком, а также с комбинаторными способностями учащихся.

1) Можно улучшать путем систематической работы на восполнение слов по их частям и на восполнение пропущенных элементов фразы. При этом следует начинать с чтения слов с пропусками его отдельных элементов и с чтения фраз с определяющим контекстом, в которых пропущено только одно слово, причем подлежащее в этих фразах обязательно имеется, например; английский The boy went to the big and opened it. Fresh air and flower smell spread into the room; затем можно переходить к фразам без определяющего контекста, который допускает многие варианты прогнозирования, например: англ. The boy entered, Допустимыми вариантами этих фраз будут соответственно entered the room, the house, the hall.

2) Полезной может оказаться для развития этой способности работа с карточками, на которых напечатаны отдельные слова. Методика работы с ними может быть различна. Учитель набирает из имеющихся у него на карточках слов предложение, в котором пропущено одно слово. На месте пропуска он ставит пустую карточку. Учащемуся, вызванному к доске, предлагается несколько карточек со словами. Он выбирает одну из них со словом, подходящим к данной фразе, ставит вместо пустой карточки и прочитывает все предложение.

3) Другой вариант этого упражнения. Учащемуся даются листочки с английскими фразами, в которых пропущено одно из слов, например: My doll is than Peggy'S. My doll can..... The dog with the ball.

На доске выставляется набор карточек или они даются отдельным учащимся с различными формами подходящего по смыслу слова, например формами единственного и множественного числа существительных, сравнительной и превосходной степени прилагательных, различных времен и лиц глаголов и т. д. В данном случае на карточках, предъявленных учащимся, напечатаны слова pretty, talk, prettier, plays, prettiest, talked, playing, talks.

Учащийся должен быстро про себя прочитать эти фразы и слова, выбрать из них подходящее слово, вставить его в предложение и прочитать фразы вслух. Иногда дается связный текст, который учащиеся читают, вставляя подбирая менять нужную словоформу, например: Dick and Tom were play They play near the house. Tom saw Dick Tom call ... Dick.

4) На начальном этапе обучения иностранному языку следует применять более упрощенные тренировки в прогнозировании при чтении. Например, учителю предлагается писать на доске или показать карточку с написанным на ней the cat. Один из учащихся читает это слово. Затем учитель пишет или показывает карточку с прилагательным big . Другой учащийся читает это слово. Учитель предлагает учащимся составить словосочетание из этих слов. Третий учащийся вставляет это слово между артиклем и существительным и читает получившееся словосочетание the big cat. Учитель далее пишет (показывает) три слова: plays, Kate, with . Четвертый учащийся читает эти слова, а затем учитель предлагает составить фразу и прочесть ее. Учащиеся могут составить два варианта фразы: Kate plays with the big cat. The big cat plays with Kate. Принимается вариант, наиболее удовлетворяющий реальному соотношению действий. Работа с этим предложением может быть продолжена. Подобные тренировки очень полезны для развития навыков чтения. Учащимся полезно также упражняться в конструировании предложения из заданных слов. Можно отметить всегда большой интерес учащихся к этому виду работы. Работа ведется следующим образом. Учитель пишет на доске или выставляет карточки с написанными на них словами, которые входят в данное предложение. Слова в карточке предъявляются в беспорядке. Учащиеся должны составить предложение и прочитать его. Это упражнение одновременно преследует две цели: конструирование предложения и чтение. Комбинаторные способности учащихся развиваются и в том случае, когда им приходится заменять слова в предложении. Эти замены можно осуществлять на материале карточных наборов. Разумеется, карточный способ работы не является единственно возможным. Из своей практики учителя могут предложить и другие ее виды. Одним из таких широко применяемых видов работы являются различные постановочные таблицы. Упражнения с подстановочными таблицами следует выполнять в быстром темпе, с тем чтобы развивать у учащихся умение быстро принимать правильное решение. Это умение учащихся обеспечит им хорошее прогнозирование при чтении текстов. Каждый из вышеназванных видов работы может вестись на различном по трудности языковом материале, определяемом этапом обучения. Эта работа развивает прогнозирование на уровне грамматической структуры предложения. Указанные упражнения могут выполняться в классе фронтально, сопровождаться хоровым чтением или читаться поочередно отдельными учащимися. Они допускают и индивидуальную работу. Очень хорошо во всех случаях выполнять работу в ограниченное время. Развитие комбинаторной способности у учащихся должно все время быть в поле внимания учителя, поскольку эта способность очень влияет на прогнозирование в ходе чтения. Для более успешного развития комбинаторных способностей учащихся целесообразно иметь печатные карточки со словами активного словаря и подстановочные таблицы в качестве приложений к учебникам. Это позволит более интенсивно и интересно проводить работу по формированию этого столь важного для чтения и вообще для владения языком общения. Как развивать технику чтения? Техника чтения предусматривает хорошее произношение написанного, быстроту и точность установления буквенно-звуковых соответствий, четкость применения правил чтения, умение прогнозировать развертывание языкового материала, владение синтагматическим членением предложения и правильное его интонирование . Все эти элементы техники чтения должны характеризовать как громкое, так и тихое чтение .

Спецификой громкого чтения является внешняя выраженность всех указанных выше элементов техники чтения. Чтение про себя означает автоматизацию и свертывание (сокращение) речевых мыслительных процессов, что и делает почти мгновенный перевод зрительно воспринимаемых графем в возможную беззвучно произносимую (внутреннюю) речь. Следовательно, обучение чтению вслух необходимо постольку, поскольку оно прежде всего способствует развитию техники чтения про себя. Внутреннее звучание будет только тогда правильным, когда читаемое будет проговорено вслух. Это связано с тем, что, читая про себя, учащийся как бы должен слушать себя, “внутренним слухом”. В противном случае возможно искажение смыслового содержания текста, непонимание, неправильное или недостаточно полное понимание текста иностранного языка. Конечно, иногда мы встречаемся при чтении про себя с неправильным произношением отдельных слов и неправильным интонированием фраз во внутренней речи чтеца. Как, правило, такое чтение наблюдается у людей, овладевших им самостоятельно и читающих с целью извлечения определенной информации. В этом случае чтец дешифрует во внутренней речи слова по правилам родного языка или побуквенно, например, английское слово *daughter* он прочтет как (даугхтер). Этот человек не будет понимать если он начнет читать вслух или говорить, нужно читать вслух, потому, что громкое чтение служит отработке правильного произношения и интонирования, которое затем будет перенесено и в устную речь учащегося. Читая вслух, учащийся закрепляет навыки артикуляции, укрепляет интонирование и тем самым развивает у себя фонетически правильную речь. В связи со сказанным, особое значение приобретает выразительное чтение на иностранном языке. Только тогда, мы можем правильно прочесть передаваемую в тексте мысль, а следовательно, и правильно понять ее, мы осуществляем акт собственного чтения. Обучение технике чтения должно включать самые различные упражнения, начиная с самых простейших и кончая чтением текста вслух и про себя. Упражнения по развитию техники чтения очень разнообразны. Так, крайне благоприятное влияние на развитие техники чтения оказывает громкое чтение трансформациями. По сравнению с трансформационным чтением гораздо большее значение и распространение пока имеет чтение предложений с постепенным наращиванием его частей. Это упражнение можно начинать с двусложных словосочетаний, расширяя их до очень распространенного предложения. Можно, напротив, сначала предъявить учащимся законченное предложение и предложить им расчленить его на синтагмы, добиваясь их правильного чтения. После того как отработано чтение синтагм, вся фраза читается в быстром темпе. Умение членить фразу на синтагмы, а синтагмы - на смысловые группы имеет особое значение для правильного чтения. Развитие техники чтения включает также работу по правильной постановке логического ударения во фразе и правильному интонированию. Целесообразно включение в учебники небольших диалогов, требующих от чтеца перенесения логического ударения. При наличии таких упражнений учащиеся овладевают подвижностью ударения, а следовательно зачатками выразительного чтения. Систематическое и последовательное обучение коммуникативным типам и видам интонации необходимо как для говорения, так и для выразительного чтения. Обучить учащихся видам эмоциональной и побудительной интонации нетрудно, так как согласно новейшим данным интонационных инвариантов, служащих для выражения чувств и воли, не так уж много. Особенно надо следить за тем, чтобы учащиеся не переносили эмфатическую интонацию родного языка в иностранный. Если не обучать эмфатической интонации на иностранном языке или уделять этому мало внимания, учащиеся начинают читать побудительно окрашенные предложения с интонацией родного языка. Учащиеся должны уметь передать восторг, радость, горе именно так, как это делается в изучаемом языке. Поэтому рекомендуется читать

вслух тексты, включающие предложения, которые служат для передачи чувств и волевых побуждений. Необходимо отрабатывать интонационную модель этих предложений, проводя предварительное объяснение. Рассчитывать только на подражательное овладение интонацией не всегда целесообразно, поскольку объяснение интонационной модели способствует успешному овладению ею даже на начальном этапе изучения иностранного языка. Правильное интонационное оформление фраз читаемого прежде всего зависит от понимания его основной мысли. Если тексты представляют собой отрывки из больших художественных произведений, то следует предварительно разъяснить учащимся эмоциональную и образную направленность всего произведения в целом. Необходимо стремиться к тому, чтобы эмоциональная оценка учащихся возникла не только в отношении его языковой формы. Осознание художественных особенностей фраз, для того чтобы выразительно прочитать текст. Вопрос о выразительном чтении текста связан с проблемой громкого чтения как одного из основных видов, которым обучают в школе.

Моторные ощущения остаются очень долго осознаваемыми компонентами при говорении на иностранном языке. Очевидно, это же имеет место и при чтении на нем. Неумение распределить внимание на зрительный сигнал и на артикуляционно-мышечные движения или неотработанность быстрого его переключения с одного на другое также является одной из причин, делающих процесс чтения для учащихся более сложным, чем повторение слов, предложений, текста вслед за преподавателем. Развитие техники чтения требует разработки таких упражнений, которые позволяли бы добиться быстрее переключения внимания учащихся с моторных ощущений на распознаваемые графические символы текста. Представляется, что здесь положительную роль могло бы сыграть заучивание наизусть отдельных фраз и последующее чтение их. Наблюдения показывают весьма высокую продуктивность чтения разученных наизусть пословиц, афоризмов, крылатых выражений, скороговорок. Столь же полезным может явиться заучивание наизусть небольших отрывков прозы или стихотворений и последующее их чтение по книге. Особенно продуктивно разучивание текста наизусть в слух с использованием технических средств и последующее его чтение. Психологическая целесообразность этого очевидна: в таких случаях внимание чтеца направлено только на зрительно воспринимаемый материал, так как артикуляция уже отработана и не требует произвольного внимания чтеца. Конечная цель обучения чтению - это выработка техники зрелого чтения, т. е. такого чтения, которое характеризуется скоростью, соответствующей виду чтения (ознакомительное, изучающее, поисковое), сопровождается хорошим пониманием читаемого, совершается с минимально выраженной внутренней речью ("визуальное чтение") и сопровождается наименьшей затратой сил учащегося. Эффективность чтения, есть скорость, помноженная на понимание. Научить читать учащихся - большая задача учителя.

Литература:

1. Артемов В. А. Психология обучения иностранным языкам. -М.: Просвещение.- 1969.
2. Жинкин Н.И. Механизмы речи. -М.: - 1969.
3. Учебное пособие и формы. Ин. Язык в школе.- 1970.
4. Соколов А.Н. Внутренняя речь и мышления. -М.: - 1968.
5. Клычникова З.И. Психологические особенности обучения чтению на иностранном языке. -М.: - 1983.